



# Championnat des Jockeys de la Méditerranée

## Mediterranean Jockeys Championship

# 2012

### REGLEMENT – REGULATIONS – REGOLAMENTO

#### - Article 1 -

#### Institution du Championnat - Championship Institution - Istituzione del Campionato

<p>UNION HIPPIQUE DE LA MÉDITERRANÉE</p> <p>Etant donné:</p> <p>a) les statuts de l'Union Hippique de la Méditerranée, art. 3, qui stipulent que parmi les charges spécifiques de l'Association, il y a l'organisation d'une compétition annuelle appelée «Championnat de la Méditerranée»,</p> <p>b) la délibération du Conseil de l'Union Hippique de la Méditerranée sur le Calendrier du Championnat de la Méditerranée;</p> <p>il est institué une compétition annuelle appelée «Championnat des Jockeys de la Méditerranée», selon le calendrier joint au présent règlement dont il fait partie intégrante.</p>	<p>MEDITERRANEAN HORSERACING UNION</p> <p>With reference to:</p> <p>a) the Statute of the Mediterranean Horseracing Union, art. 3, that states among the Association specific missions there is the organisation of an annual competition named "Mediterranean Championship";</p> <p>b) the resolutions of the Mediterranean Horseracing Union Board regarding the Mediterranean Championship calendar;</p> <p>the annual competition named "Mediterranean Jockeys Championship" is established, according to the enclosed calendar that is part and parcel of the present regulations.</p>	<p>UNIONE IPPICA DEL MEDITERRANEO</p> <p>Visti:</p> <p>a) lo Statuto dell'Unione Ippica del Mediterraneo, art. 3, che stabilisce che tra i compiti specifici dell'Associazione vi è l'organizzazione di una competizione annuale, denominata "Campionato del Mediterraneo";</p> <p>b) le delibere del Consiglio dell'Unione Ippica del Mediterraneo relative al calendario del Campionato del Mediterraneo;</p> <p>è istituita la competizione annuale denominata "Campionato Fantini del Mediterraneo", secondo il calendario allegato al presente regolamento di cui costituisce parte integrante.</p>
---	---	--

#### - Article 2 -

#### Jockeys participants - Participating jockeys – Fantini partecipanti

<p>Les Pays participants ne sont pas obligés d'organiser une épreuve s'intégrant dans le circuit du Championnat, mais ils peuvent se faire représenter par un jockey professionnel de leur Fédération.</p> <p>Chaque pays participant désigne pour chaque épreuve le jockey qui le représentera, en essayant à sélectionner des jockeys</p>	<p>Participating Countries are not obliged to organize a challenge to be inserted into the Championship circuit, but they can participate to it all the same with a representing professional jockey.</p> <p>Each participant country assigns for each challenge its representing jockey, committing</p>	<p>I Paesi partecipanti non sono obbligati ad organizzare una corsa facente parte del circuito del Campionato, ma possono prendervi parte ugualmente facendosi rappresentare da un proprio fantino professionista.</p> <p>Ogni paese partecipante designa per ciascuna prova il fantino che lo rappresenterà, impegnandosi a</p>
---	--	--



d'expérience et de prestige.	itself to select prestigious and experienced jockeys.	selezionare fantini di esperienza e prestigio.
------------------------------	---	--

**- Article 3 -**

**Nations Participantes - Participating countries – Nazioni partecipanti**

<p>Chacune des Sociétés des Courses organisatrices du Championnat s'engage à programmer aux dates définies par le calendrier ci-joint, une course de galop dont les conditions spécifiques permettront au jockey de chacun des pays participant au Championnat de concourir.</p> <p>Les Organisations hippiques et les Pays non membres de l'UHM - si le Conseil a donné son avis favorable - peuvent participer au Championnat des Jockeys de la Méditerranée et organiser des compétitions dans le Championnat.</p>	<p>Each of the organizing Racecourse Society commits to schedule, in the dates established by the enclosed calendar, a gallop race of which the specific conditions allow a jockey of each country participating in the Championship to run.</p> <p>Some horseracing Organizations and some Countries not members of MHU - only if there's the Board acceptance - may participate in the Mediterranean Jockeys Championship and organize competitions of the Championship.</p>	<p>Ciascuna delle Società di Corse organizzatrici del Campionato si impegna a programmare, nelle date stabilite dal calendario allegato, una corsa di galoppo le cui condizioni specifiche permettano ad un fantino per ogni paese partecipante al Campionato di concorrervi.</p> <p>Organizzazioni ippiche e Paesi non membri dell'UIM - previa decisione positiva del Consiglio - possono partecipare al Campionato Fantini del Mediterraneo ed organizzare anche competizioni del Campionato.</p>
---	--	--

**- Article 4 -**

**Organisation des courses - Organisation of the legs – Organizzazione delle prove**

<p>Chaque Fédération organisatrice d'une épreuve du Championnat des Jockeys de la Méditerranée s'engage à assurer l'hébergement et le séjour des jockeys participant à l'épreuve et des accompagnateurs désignés par chaque société participant à l'épreuve dans la limite de 3 personnes par pays.</p> <p>Elle incitera les entraîneurs à mettre à disposition des jockeys participants au Championnat, les chevaux leur permettant de concourir.</p> <p>Elle s'engagera à faire régler aux jockeys étrangers participants à son épreuve les montes au tarif en vigueur dans son pays, par un accord entre les Fédérations Hippiques des deux Pays.</p> <p>Elle essayera aussi, de choisir si possible, comme course du Championnat une course à handicap et si cela n'était pas faisable une course à conditions ou une course appropriée en excluant expressément une course de</p>	<p>Each organizing Federation of a Mediterranean Jockeys Championship challenge will commit itself to provide the hotel accommodation and the ground services for the jockeys participating in the challenge and for the representatives designated by each of the associations participating in the challenge in the limit of 3 persons by each country.</p> <p>It will encourage the trainers to put their horses at the jockeys participating in the Championship challenge's disposal, in order to permit them to race.</p> <p>It will ensure the payment of the jockeys tariff in force in its country to the foreign jockeys participating in the race, though an agreement between the two National Horseracing Federations.</p> <p>It will also commit itself to select as Championship race when possible a handicap race or, should this not be possible, a condition race or another</p>	<p>Ciascuna delle Federazioni organizzatrici di una prova del Campionato Fantini del Mediterraneo si impegna ad assicurare l'ospitalità alberghiera ed il soggiorno ai fantini partecipanti ed agli accompagnatori designati da ogni nazione partecipante alla prova nel limite di 3 per paese.</p> <p>Essa incoraggerà gli allenatori a mettere a disposizione dei fantini partecipanti al Campionato i loro cavalli per permettere loro di correre.</p> <p>Essa si impegnerà a far pagare ai fantini stranieri partecipanti alla sua prova le monte alla tariffa in vigore nel proprio paese, per mezzo di un accordo tra la Federazione Ippica locale e le Federazioni Ippiche dei fantini ospiti.</p> <p>Si impegnerà inoltre a scegliere quale corsa di Campionato possibilmente una corsa ad handicap, o, qualora ciò non fosse</p>
--	---	---

<p>minima ou une course à réclamer. Dans le respect de son propre Règlement National, elle s'emploiera en outre, à organiser la course choisie comme épreuve du Championnat avec des conditions qui:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- garantissent aux jockeys participants de monter des chevaux de niveau équivalent et d'un bon niveau qualitatif;</li> <li>- d'assigner les chevaux aux jockeys par un tirage au sort public effectué en présence d'un représentant de l'Union Hippique de la Méditerranée;</li> <li>- accepte qu'un nombre de chevaux le plus proche du nombre des jockeys participants à l'épreuve du Championnat avec, si possible, un surplus maximum de 3 chevaux, sauf éventuelles exceptions exigées par les Règlements Nationaux des différents pays.</li> <li>- permettre la présence de chevaux de réserve pour être affectés aux jockeys participant au championnat en cas de retrait, sous réserve des exceptions résultant des réglementations nationales de chaque pays.</li> </ul>	<p>appropriate race, with express exclusion of minimum and selling races.</p> <p>According to its own National Regulations, it will furthermore commit itself to prepare the race selected to be a leg of the Championship with conditions having the purpose of:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- granting the equal level and a good standard of the horses that will be at the competitors disposal;</li> <li>- performing a public drawing of the horses among the jockeys participating to the Championship at the presence of a Mediterranean Horseracing Union representative;</li> <li>- having a number of horses as much as possible equal to the number of jockeys of the Championship participating in the leg, with a maximum surplus of 3 horses, except eventual exceptions due to the national Regulations of the various countries.</li> <li>- allow for the presence of horses in reserve to be allocated to the jockeys participating in the championship in the event of withdrawal, subject to any exceptions resulting from national regulations of individual countries.</li> </ul>	<p>possibile, una corsa condizionata o altra corsa appropriata, con espressa esclusione di corse di minima o corse a vendere. Nel rispetto del proprio Regolamento Nazionale, essa si impegnerà altresì ad organizzare la corsa prescelta come prova del Campionato con delle condizioni che:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- garantiscano ai fantini partecipanti di montare cavalli di livello il più possibile equivalente e di buon livello qualitativo;</li> <li>- prevedano l'assegnazione dei cavalli ai fantini per mezzo di sorteggio pubblico, effettuato alla presenza di un rappresentante dell'Unione Ippica del Mediterraneo;</li> <li>- consentano di avere un numero di cavalli il più possibile corrispondente al numero dei fantini partecipanti al Campionato partenti nella prova, con una eccedenza massima di 3 cavalli, fatte salve le eventuali eccezioni derivanti dai Regolamenti nazionali dei singoli paesi.</li> <li>- prevedano la presenza di cavalli di riserva da assegnare ai fantini partecipanti al campionato in caso di ritiri, fatte salve le eventuali eccezioni derivanti dai Regolamenti nazionali dei singoli paesi.</li> </ul>
---	--	---

**- Article 5 -**

**Points et classement - Points and classification – Punteggi e classifica**

<p>Lors de chaque épreuve des points seront attribués aux jockeys et aux pays en fonction du résultat de la course.</p> <p>Sont exclus du classement, pour l'attribution des points, les places des chevaux montés par des jockeys ne participant pas au championnat.</p>	<p>During each of the challenges points will be given to the jockeys and to the countries in relation to the results of the race.</p> <p>The results of the horses assigned to jockeys not participating in the championship are excluded from the classification for the points attribution.</p> <p>At the end of the last leg of Championship a nations</p>	<p>In occasione di ciascuna prova saranno attribuiti dei punteggi ai fantini e alle nazioni in funzione del risultato della corsa.</p> <p>Sono esclusi dalla classifica, ai fini dell'attribuzione dei punteggi, i piazzamenti dei cavalli montati da fantini non partecipanti al campionato.</p> <p>Al termine dell'ultima prova del Campionato verrà stilata una classifica per nazioni.</p>
---	---	--

<p>Dizionario - <a href="#">Visualizza dizionario dettagliato</a></p> <p>Après la dernière étape du Championnat un classement par nation sera établi.</p> <p>Au jockey qui aura obtenu un nombre de points maximum parmi la nation, première au classement, le titre de Champion de la Méditerranée lui sera attribué ainsi que les prix décidés par le Comité du Galop de l'Union Hippique de la Méditerranée.</p> <p>En cas d'æxequo on considère le nombre de victoires, ensuite le nombre de meilleures places et, si l'égalité persiste, on procédera à un tirage au sort.</p> <p>Le Comité du Galop attribuera en outre, des prix d'honneur aux jockeys ayant obtenu le plus grand nombre de points respectivement entre les nations arrivées deuxième et troisième du Classement.</p> <p>La nation qui aura gagné le Championnat pour trois fois, même pas consécutives, se verra offrir un trophée d'honneur décidé par le Comité du Galop.</p> <p>Les points, pour chaque étape, seront attribués comme suit en fonction de l'ordre d'arrivée de la course:</p> <p>a) Pour les étapes avec épreuve unique: 10 points au premier, 8 au deuxième, 7 au troisième, 6 au quatrième, 5 au cinquième, 4 au sixième, 3 au septième, 1 point pour chaque participant pas placé dans les 7 premiers.</p> <p>b) Pour les étapes disputées en 2 courses avec chevaux différents et les mêmes jockeys le nombre de points final sera le résultat de la moyenne des points obtenus dans chaque épreuve, selon les valeurs indiqués au point a).</p> <p>c) Afin que l'intérêt du Championnat persiste jusqu'à la finale, les points de la dernière étape seront doublés.</p>	<p>classification will be drafted.</p> <p>The jockey having earned the most points among the representatives of the first classed country will be appointed Mediterranean's Champion and he/she will receive the prizes decided upon by the Gallop Committee of the Mediterranean Horseracing Union.</p> <p>In case of æxequo the number of victories will be considered, then the number of best places and, should the æxequo persist, a drawing will be performed.</p> <p>The Gallop Committee will furthermore award honour prizes to the jockeys having earned the most points, respectively, among the representatives of the second and of the third classed countries.</p> <p>The country having won the Championship for three times, even not consecutive, will be awarded with a honour trophy decided by the Gallop Committee.</p> <p>For each leg the points will be designated as follows in relation of the arrival order of the race:</p> <p>a) For the legs in 1 race: 10 points to the first, 8 to the second, 7 to the third, 6 to the fourth, 5 to the fifth, 4 to the sixth, 3 to the seventh, 1 point for each participant which does not place himself in the 7 first places.</p> <p>b) For the legs in 2 races with different horses but with the same jockeys, the final amount of points will be the average of the points assigned to each jockey in the 2 races according to the scores indicated in point a).</p> <p>c) In order to maintain a keen interest in the competition until its end, the points of the last leg will be doubled.</p>	<p>Al fantino che avrà totalizzato il punteggio più alto tra i rappresentanti della nazione prima classificata verrà attribuito il titolo di Campione del Mediterraneo e verranno assegnati i premi decisi dal Comitato del Galoppo dell'Unione Ippica del Mediterraneo. In caso di parità l'ordine di classifica verrà determinato considerando in primo luogo il maggior numero di vittorie, successivamente il numero di migliori piazzamenti e, se la parità dovesse persistere, si procederà ad un sorteggio.</p> <p>Il Comitato del Galoppo assegnerà inoltre premi d'onore ai fantini che avranno totalizzato il punteggio più alto, rispettivamente, fra i rappresentanti della nazione seconda e terza classificata.</p> <p>Alla nazione che avrà vinto per tre volte il Campionato, anche non consecutive, verrà assegnato un trofeo d'onore deciso dal Comitato del Galoppo.</p> <p>I punteggi, per ogni tappa, saranno attribuiti in funzione dell'ordine di arrivo della corsa nella maniera seguente:</p> <p>a) Per le tappe disputate in prova unica: 10 punti andranno al primo classificato, 8 al secondo, 7 al terzo, 6 al quarto, 5 al quinto, 4 al sesto, 3 al settimo, 1 punto a ciascun partecipante non piazzato entro i primi 7.</p> <p>b) Per le tappe disputate in 2 corse con cavalli differenti ma con gli stessi fantini il numero finale dei punti sarà attribuito calcolando la media dei punti ottenuti da ogni fantino in ciascuna corsa secondo il punteggio previsto al punto a)</p> <p>c) Allo scopo di mantenere vivo l'interesse per il Campionato fino alla sua conclusione, i punteggi dell'ultima tappa saranno raddoppiati.</p>
---	---	---